

## Cörta tli ca ujpa oquejcuelo SAN PIERO

<sup>1</sup> Naja neSimeón Piero, que neca netietlatequepano hua netlateotitlantle de Jesucristo. Nemiechejcuelfea ini nönca cörta para nemejua tli nenquepea inu neltoquelestle tli lalebes balierebe, quiename tejua nuyejque tecpejpea. Tecpea ipampa toDeus Jesucristo, öque tiechmöquextilo, iloac yectec hua melactec.

<sup>2</sup> Tiefavur Deus hua neyulsiebelestle ma momeyaquelicö lalebes ca nemejua ipampa cache nenquixomatesque de toDeus hua de toTlöcatzintle Jesús.

### *Deus tiechnutzque hua tiechixpejpenque*

<sup>3</sup> Yejuatzi, siendo que iloac Deus, quepealo beletelestle para cuale tiechmacaque noche tli tecnesesitöroa para tonemeles nochepa hua para ma tenentacö quieme tiechmachestea toreligiön. Cuale tecpeasque ini nönca sösantle cuöc de melöhuac tetieixomate yejuatzi öque otiechnutzque. Otiechnutzque cuöc oquechijque ma tomacacö cuenta de que iloac lalebes cuale hua de que quepealo bieye tlaniextelestle. <sup>4</sup> Hua porque ejqueu iloac, tiechmacaque tiepromiasas bejbeye lalebes, hua de meyac balur. Ejqueu oquechijque para que ejqueu cuale nenyisque quiename iloac Deus, tlö nemomöquextea de inu ixniempolebelestle tli onca necö ipan tlöltecpectle.

Onca ixniempolebelestle ipampa tlöltecactlöca quejeliebea lo que tli amo cuale.

<sup>5</sup> Bieno, por ini nönca arasu, xomoyecdedicörucö xectlasolultelicö cuale söstantle ipa nemonemeles. Ye nemoneltoca; pos nuyejque xeyecö nencualteque lalebes. Tlö ye nencualteque, pues nuyejque xomomacticö para nenyisque nentlajmatque. <sup>6</sup> Tlö ye nenquepea machestelestle, pos nuyejque xomodominörucö cuale nemejua mismos. Tlö ye nemodominöroa cuale, nuyejque xomomacticö quiene nenquexicojtasque ca paciencia. Tlö ye cuale nenquexicoa ca paciencia, nuyejque xenentacö quiename tiechmacheatea toreligión. <sup>7</sup> Hua tlö ye cuale nenqueyectoca toreligión, nuyejque xecpeacö inu cariño tli onca entre tli icnijte cate. Hua tlö ye nenquepea inu cariño, nuyejque xecpeacö tlasojtelestle. <sup>8</sup> Porque tlö nenquepea nöncate söstantle hua nenquemeyaqueea, entunses amo sa iyes de embölde que nentieixomatque toTlöcatzintle Jesucristo, tlöcamo quepeas resultödo ipa nemonemeles. <sup>9</sup> Tlö canajyeca amo quepea nöncate söstantle, icaca quiename ixcoxque, tli abele tlachea bejca. Pues ye oquelicö de que omochepe de inu tlajtlacule tli oquechi pa nieca tiempo tli ye opanuc. <sup>10</sup> Por inu, cache ca meyac arasu xomodedicörucö para nenquecomprobörusque que Deus nemiechnutzque hua nemiechixpejpenque. Pues tlö nenquechijtasque nöncate söstantle, ayec nenbetzesque. <sup>11</sup> Pues de ini manera Deus nemiechmacasque para cuale nencalaquesque ompa cöne nochepa tlamandöruro toTlöcatzintle Jesucristo öque tiechmöquextilo.

<sup>12</sup> Por inu seme nemiechtlalnömectis de

nöncate sösanfle, mösque ye nenquemajmate, hua ye nemocuaijpetzojtecate ipa inu sösanfle tli ye nenquepextecate, tli melöhuac. <sup>13</sup> Hua necpensöroa que naja mientras neneme ca nönca nocuierpo conbenierebe ejqueu nemiechtlalnömectejtas. <sup>14</sup> Pues necmate que isejco nejcöjtiehuas nönca cuierpo, quiename öque quecöjtiehua sente xajcale. Pues ejqueu niechmachestejque toTlöcatzintle Jesucristo. <sup>15</sup> Pero necchihuas lo que tli nebeletes para que sötiepa de que naja nemeques turavea nenquelnömectasque nöncate sösanfle.

*Ica melöhuac lo que tli otejcajque de Cristo hua lo que tli oquejcuelojque inu tlayulepantejque*

<sup>16</sup> Cuöc nemiechmachestejque de quiene Cristo iloac checöhuac hua de quiene \*hualiloas, pos amo oyeya sa de cuientos quiename tli giente de möña quinbentöroa. Cache tejua mismos tetieijtaque ca toixtelolöjua quiene iloac bieyetzintle lalebes. <sup>17</sup> Pues tetieijtaque cuöc Deus Tajtle tiechamöjque hua tieyectieniejque. Pues otejcajque sente tlajtule de ijtec inu tlaniextelestle hua coluria tli oquejto: “Yaja ini nönca noconie, öque nectlasojtla, hua itech nepöcteca”. <sup>18</sup> Hua tejua otejcajque inu nienca tlajtule tli huölöya de elfecac cuöc teyeyeya ca yejuatzi ompa ipa inu tepietl sönto.

<sup>19</sup> Pero tecpea sente sösanfle tli aun cache seguro ica: quejtusneque inu teotlajtule tli oquejcuelojque tlayulepantejque. Hua ica cuale ma

---

\* **1:16** Cuale nuyejque motrodusirus “hualiloac”.

xecyejactacö inu teotlajtule. Pues ica quiename sente cantil tli tlaniextea ipa sente locör cöne tlajtlayohua, hasta cuöc tlanieses tunale, hua inu sitlale de ca ise quisas ipa nemoyulo. <sup>20</sup> Pero primero xecmatecö ini nönca, que noche inu tlayulepantelestle tli tlajcuelulpanca, abele öque casojcömates sa yaja mismo quiename yaja queneque. <sup>21</sup> Porque inu teotlajtule ayec onhuöla ipampa oquenec sente tlöcatl, tlöcamo inu tlöca otlajtlajtojqque de pörte de Deus, quiename oquenchihualtejqque yejuatzi Espöritu Sönto.

## 2

### *Huölösque machestieros istlacateque*

<sup>1</sup> Pero nuyejqque onhuölajque tlayulepantejqque istlacateque entre inu giente de Israel, quiename nuyejqque yesque machestieros istlacateque entre nemejua. Yejua sa ichtacajtzi quecalaquisque inenseñönsas tli tlaniempoloa. Hua ejqueu tienegöroa bel yejuatzi inTlöcatzintle öque oquencujque. De inu manera quebicatze impa yejua mismo tlaxexetunelestle tli isejco huölös.

<sup>2</sup> Hua meyactie quentocasque ipa innemeles de bisio hua tlajtlacule. Hua impampa yejua ocseque gientes tlajtusque amo cuale de ini ojtle tli melöhuac ica. <sup>3</sup> Ca intlajtulhua de möña nemiechquextelisque tomi, ipampa yaja inu quetiemojteneme. Pero Deus desde ye icsa tiempo ye quematihua que isejco quencuntenörusque, hua seguramente isejco quenxexetunisque.

<sup>4</sup> Pues yejuatzi amo quenperdonörojque nion öngeles tli otlajtlacojqque, cache quentitlanque

ijtec tlecale hua ca carienajte oquemejilpejque ipa tlajtlayohuaquelestle hua tlanextecume. Ompa quenpealo hasta cuöc quenjuscöorusque. <sup>5</sup> Nuyejque amo quenperdonörojque Deus inu giente de tlöltecpectle de pa nieca tiempo cuöc yejuatzi quetitlanque inu ötiemelestle ipa inu tlöltecpectlöca tli amo quechihuaya cöso de yejuatzi. Pero quemöquextejque Noé ca tiehua oc checume, öque yaja tlanunutzaya de yectelestle. <sup>6</sup> Hua inu ciudades de Sodoma hua de Gomorra Deus oquencuntenörojque hua oquexutlaltejque hasta que sö tlaconextle omocö. Hua ini nönca oquechijque para ma mocöhua quiename sente ejiemplo para giente tli sötiepa amo quechihuasque cöso de Deus. <sup>7</sup> Pero quemöquextejque yaja Lot, öque yectec oyeya tlöcatl, hua motequepachoöya lalebes por innemeles de inu tlöca amo cualteque tli nemeya ipa bisio hua tlajtlacule. <sup>8</sup> Porque inu tlöcatl yectec tli chönteya entre yejua quesufriroöya iyulo yectec cuöc oquejtaya hua oquecaqueya inu söstantle amo cuale tli oquechihuaya yejua. <sup>9</sup> Por noche ini nöncate söstantle cuale tequejta que Tlöcatzintle quematihua cuale quenmöquextilus niecate tli tiemabelea, hua quematihua quenguardörojtasque niecate tli amo yectequé hua quencastecörojtasque hasta inu tunale cuöc quenjuscöorusque. <sup>10</sup> Hua cache quencastecöorusque nieca giente tli quetoca itlanequeles de innacayo, que yaja petzoyutl, hua quejejtoa que Deus amo quenmandörusque.

Yejua amo tlacaque, hua lalebes cate atrevidos, pues hasta amo quenmabelea para tlajtusque

incuntra de inu espíritus tli lalebes quepejpea checöhuallestle hua chamöhuallestle. <sup>11</sup> Pero nion öngeles mös cache checöjque hua checacteque cate, pero amo matrebieroa de tlajtusque incuntra de inu ocseque cuöc cate tieixtla Deus. <sup>12</sup> Pero ini nöncate tlöca cate quiename yulcöme que amo cajojcomate. Yejua quechihua söstantle quiename yulcötl quechihua, sin que amo quemate lo que tli quechihua. Sa cate para giente quemasesque hua ejqueu mequesque. Tlajtoa amo cuale de söstantle tli yejua amo cajojcomate. Hua seguramente moxetunisque. <sup>13</sup> Yejua amo queselisque söstantle tlin cuale, mös yejua oquechijque tlin amo cuale para quetlönisque inu söstantle. Yejua hasta ca tunale mopöctea ca noche tlajtlacule tli quenmaca pöquelestle. Cajcate sente pinöhuallestle hua san petzotec nejniese cuöc tlajtlacua nemotzölö, hua pajpöque porque nemiehcayajotecate. <sup>14</sup> Seme quepensörojtecate de que mopöctisque ca isohua ocsente, hua abele quecöhua de tlajtlacusque. Yejua quemixnutza giente tli amo checacteque ipa inyulo para ma tlajtlacucö ca yejua. Ye ma-costumbrörojque seme mijicoltea lo que tli amo inhuöxca. Impa betzes tietlabejbicalteles Deus. <sup>15</sup> Ye oquecöjque cuale ojtle, hua amo quetocaque. Cache quetocaque inu ojtle de inu tlayulpante Balaam iconie Bosor, öque quenequeya queselis tlaxtlöbile por quechihuasqueya tli amo cuale. <sup>16</sup> Pero sente puro, tli abele tlajtlajtoa, ocajuac por itlajtlacul ca tlajtule de giente, hua amo oquecö ma quesequiro ca ilucojyu. <sup>17</sup> Inu tlöca cajcate quiename öpusojte tli amo quepea ötzintle, hua quiename öyabetl tli yejyecatl que-

bica. Para ini nōncate Deus quepreparōrojque inu locōr de tlajtlayohuaquelestle hua tlanex-tecume. <sup>18</sup> Pues yejua quejejtoa tlajtulme tli caqueste lalebes bejfeye, mōs de melōhuac amo tli quebicatze. Ejqueu quemixnutza niecate tli quemach oquisque de intzölō tli nentecate ipa cācayōhuaquelestle. Quemixnutza para ma quechi-huacō itlaeliebeles de innacayo, hua ma nemecō ipa bisio hua tlajtlacule. <sup>19</sup> Quenprometierfea que yesque libres hua amo yesque esclavos de nionōque, mōs yejua mismo cate esclavos de petzoyutl. Pues tlō canajyetla sōsantle tladominōroa ipa sente tlōcatl, inu tlōcatl ica esclavo de inu sōsantle. <sup>20</sup> Pues para giente tli ye otieixomatque Tlōcatzintle Jesucristo öque tiechmöquextilo, hua de inu manera ye omōquisque de inu petzoyutl tli onca necō ipan tlōltecpactle, tlō yejua ocsajpa milacatzoa ca inu petzoyutl, hua petzoyutl tladominōroa, entunses mocōhua cache petzotec que primero. <sup>21</sup> Pues cache cuale uyesquea para yejua tlō ayec quixomatene inu ojtle de yectelestle. Cache petzotec iyes para yejua ipampa ye oquixomatque hua omoxelojque para que ayecmo queneltocaque inu mandamiento yectec tli oqueselejque. <sup>22</sup> Intech yejua mochihua lo que quejtoa ca melōhuac inu dicho que mojtoa: Chechetu mocuepa ocsajpa ipa imesutlales hua:  
 Petzolama tli quemach omajölte ocsajpa momimeloa ijtec soquetl.

*Hualiloas Tlöcatzintle quiename oque-prometierojque*

<sup>1</sup> Notlasojcöicnihua, ye nemiechejcuelfejteca ini segunda cörta, hua ipa inu ume cörtas necnequeya nemiechtalnömectis. <sup>2</sup> Necneque ma xequelnömequecö de melöhuac ipa nemopensamientos de lo que tli inu tlayulepantejque yecteque oquejtojque cacho de que pasörebesquiöne. Nuyejque necneque ma xequelnömequecö de inu mandamiento tli tiehcöbelejtiejque toTlöcatzintle öque tiechmöquextilo. Inu tlateotitlanme nemiechmacaque inu mandamiento cuöc nemiechnunutzque. <sup>3</sup> Pero cacho ma nemiechantesipörfe ini nönca, que pa sölültimo tunalte huölösque giente tli moburlörusque. Yejua sa quetocasque itlaeliebeles de yejua mismo, <sup>4</sup> hua quejtusque: “¿Tli pasörebe? ¿Tlica amo yebitz inu Cristo quiename oqueprometiero? Pues xequajtacö que desde que omejmejque tobiebetcöhua noche sequirebe iguöl desde cuöc omochejchi tlöltecpactle”. <sup>5</sup> Pues yejua tli quejtoa ejqueyi amo queneque momacasque cuienta de que pa nieca tiempo oyeya sente elfecac hua sente tlöltecpactle. Inu tlöltecpactle omochejchi de ötzintle por tietlajtultzi Deus, hua oyeya inepantla de ötzintle. <sup>6</sup> Hua por medio de \*inu tlajtule ötocuc inu tlöltecpactle hua onxexetu. <sup>7</sup> Pero por mismo inu tlajtule de Deus momalfejtecate ini nönca elfecac tli öxö ica, hua ini nönca tlöltecpactle, para xutlasque. Pues Deus quenmalfluteca

---

\* **3:6** Cuale nuyejque motradusirus: “öztintle”.



hasta ma ase inu tunale cuöc tlajuscörurus hua quenxexetunisque niecate tli amo quetomöroa en cuenta de yejuatzi.

<sup>8</sup> Pero amo xequelcöhuacö ini nönca, notlasojcöicnihua, que para Tlöcatzintle sie tunale ica iguöl que mil años, hua mil años iguöl ica que sie tunale. <sup>9</sup> Yejuatzi amo bejcöbihua para quechihuasque lo que tli queprometierojque, quiename seque quejtoa. Cache es que nemiechpililo meyac paciencia, porque amo quenequihua que nionöque ma ixniempolebe tlöcamo cache tonochtie ma toyulcuepacö. <sup>10</sup> Pero inu tunale de Tlöcatzintle huölös quiename cuöc yebitz sente tlachtejque cuöc nionöque quechea. Ipa inu tunale ini nönca elfecac tlames, hua caquestes quiename cuöc xutla tletzintle lalebes checöhuac. Hua noche \*inu sösantle de tli mochejchihua tlöltecpactle tlames ca inu tletzintle. Hua tlöltecpactle hua noche sösantle tli giente oquechijque necö \*\*nieses. <sup>11</sup> Bueno, tlö noche inu sösantle ejqueu tlames, entunses conbenierebe ma xenemecö ca yectelestle hua mabelestle de Deus. <sup>12</sup> Hua ma xeccheacö hua ma xecnequecö lalebes ma ase inu tunale de Deus. Ipampa inu tunale ini nönca elfecac xutlas hua tlames, hua \*inu sösantle de tli mochejchihua tlöltecpactle öteyas ipampa lalebes ara totunque iyes. <sup>13</sup> Pero tejua tecchea lo que tli Deus queprometierojque: tecchea yancuec elfecac hua yancuec tlöltecpactle, cöne uyes yectelestle.

---

\* **3:10** Cuale nuyejque motradusirus: “sitlalte tlamesque” (v. 10) hua: “sitlalte öteyasque” (v. 12). \*\* **3:10** Seque manuscritos quejtoa: “xutlas” noso “polebes”.

<sup>14</sup> Por inu, notlasojcöicnihua, por que nenquechea ini sösantle, xomodedicörucö para que cuöc hualiloas hua nemiechaxihuaqui, nenyisque ipa yecsiebelestle sin peleitos, hua ejqueu nuyejque quejtasque que amo nenquepea niontle sösantle de amo cuale noso de tlajtlacule. <sup>15</sup> Hua xomomacatacö cuenta de que Tlöcatzintle tiechchealo ca paciencia para ma tiechmöquexticö. Pues ejqueu nuyejque nemiechejcuelfe totlasojcöicni Pöblo. Pues yaja quejcueloa ca inu machestelestle tli Deus quemacalo, <sup>16</sup> hua ejqueu nuyejque noche quejcueloa icörtas. Hua ipa inu cörtas tlajtoa de nönca sösantle, mös ocseque sösantle tequeyo para öque casojcömates. Por inu es que seque tli amo quemajmate hua amo checacteque cate de inneltoqueles, yejua case itlajtulhua hua quejtoa que quejtusneque ocseque sösantle. Pos ejqueu mismo quechihua ca ocseque teotlajtule tli tlajcuelulpanca. Ejqueu mixniempolaa yejua mismo.

<sup>17</sup> Bueno, notlasojcöicnihua, ye nemiechante-sipöro de nönca sösantle. Por inu xecpeacö cueröro majcamo nemiechbica incajcayöhuales de giente amo cualteque. Pos majcamo cana iye que nenbetzesque para ayecmo nenquesequirusque nemocujpetzojtasque. <sup>18</sup> Cache xomobepöhuacö ipa tiefavur de toTlöcatzintle Jesucristo öque tiechmöquextilo, hua xetieixomatecö cache hua cache. Yejuatzi ma quepeacö yectieniebelestle öxö hua semejcac. Amén. Ma ejqueu iye.

**El Nuevo Testamento en nahuatl de  
Tetelcingo**  
**New Testament in Nahuatl, Tetelcingo**  
**(MX:nhg:Nahuatl, Tetelcingo)**

copyright © 1980 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Tetelcingo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Tetelcingo [nhg], Mexico

**Copyright Information**

© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Tetelcingo

**© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

03771ce6-e402-5a23-8b38-f25c82864faf